

ABSTRACT

Muhammad Kifli. 2015. *The Translation Strategy Applied by Eleventh Grade Students of Man 5 Marabahan in Translating Narrative Text in Academic Year 2015/2016.* Thesis. English Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teachers Training. Advisors: (I) Drs. H. Ahdi Makmur, M. Ag, Ph.D. (II) Puji Sri Rahayu, MA.

Keyword: Translation strategies, translating, narrative text

This study describes the translation strategies applied by eleventh grade students of MAN 5 Marabahan. The formulation problems of this research are: what are the translation strategies that applied by eleventh grade students of MAN 5 Marabahan in translating narrative text and what is the most frequent strategy that applied by eleventh grade students of MAN 5 Marabahan in translating narrative text.

The subject of this research is all of students at eleventh grade of MAN 5 Marabahan Academic Year 2015/2016. The object of the research is the translation strategies applied by eleventh grade students of MAN 5 Marabahan in translating narrative text. In order to collect the data, the writer took 10 results of translation text that have been translated by students, and then the data were analyzed by using Vinay and Darbelnet's theory.

The result of this research states that the translation strategies in translating narrative text, there are adaptation, addition, literal translation, modulation, subtraction, transposition, and the most frequent strategy used by students is transposition,.

ABSTRAK

Muhammad Kifli. 2015. *Strategi Penerjemahan yang di Aplikasikan oleh Siswa Kelas XI MAN 5 Marabahan dalam Menterjemahkan Teks Narasi pada Tahun Ajaran 2015/2016. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan Pembimbing: (I) Drs. H. Ahdi Makmur, M.Ag, Ph.D, (II)Puji Sri Rahayu, MA.*

Kata kunci: *Penerjemahan, strategi penterjemahan, teks narasi*

Penelitian ini menjelaskan tentang strategi-strategi penerjemahan yang di gunakan oleh siswa kelas XI MAN 5 Marabahan dalam menerjemahkan teks narasi. Rumusan masalah penelitian ini adalah: Apakah strategi-strategi yang di gunakan dalam menerjemahkan teks narasi bahasa inggris oleh siswa kelas XI MAN 5 Marabahan dan strategi apakah yang paling sering digunakan oleh siswa kelas XI MAN 5 Marabahan dalam menerjemahkan teks narasi.

Subjek penelitian ini adalah siswa dari kelas XI MAN 5 Marabahan Tahun Akademik 2015/2016. Objek penelitian adalah strategi penerjemahan yang digunakan oleh siswa dalam menerjemahkan teks narasi. Untuk mengumpulkan data, penulis mengambil 10 hasil dari penerjemahan teks narasi yang diterjemahkan oleh siswa, dan data di analisis dengan menggunakan teori Vinay and Darbelnet.

Hasil penelitian ini menyatakan bahwa strategi-strategi penerjemahan yang digunakan oleh siswa dalam menerjemahkan teks narasi yaitu adaptasi, penambahan, penerjemahan literal, modulasi, pengurangan, transposisi, dan strategi yang paling sering digunakan adalah transposisi.